Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli zaś i służyli innym bogom i kłaniali się im, bogom, których nie znali i których im nie przydzielił –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ poszli służyć innym bogom, poszli kłaniać się bóstwom, których wcześniej nie znali i których On im nigdy nie przydzielił,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedzą: Ponieważ porzucili przymierze JAHWE, Boga swych ojców, które zawarł z nimi, gdy ich wyprowadził z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedzą: Przeto, że opuścili przymierze Pana, Boga ojców swych, które postanowił z nimi, gdy je wywiódł z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedzą: Iż opuścili przymierze PANSKIE, które uczynił z ojcy ich, kiedy je wywiódł z ziemie Egipskiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odpowiedzą: Bo porzucili przymierze Pana, Boga ich przodków, zawarte z nimi, kiedy ich wyprowadził z ziemi egipskiej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni poszli i służyli innym bogom i oddawali im pokłon, bogom, których nie znali i których im nie przydzielił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oni poszli i służyli innym bogom i oddawali im pokłon - bogom, których nie znali i których On im nie przydzielił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i poszli służyć innym bogom, oddawali cześć bogom, których nie znali i których On im nie przydzielił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz poszli służyć obcym bogom, padali na twarz przed bogami, których nie znali i [których Jahwe] im nie przeznaczył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo poszli i służyli bożkom narodów kłaniając się im, siłom wzbudzającym strach, o których wiedzieli, że są pozbawione [Boskiej] siły i które nie uczyniły im nic dobrego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішовши, послужили іншим богам і поклонилися їм, яких не знали, ані їм не призначив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo poszli i służyli obcym bogom oraz korzyli się przed nimi; przed bogami, których nie znali i których im nie przeznaczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedzą: ’Dlatego, że porzucili przymierze JAHWE, Boga swych praojców, które zawarł z nimi, gdy ich wyprowadził z ziemi egipskiej.